

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
Кафедра романских языков

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК - 1

(французский)

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

(структура, состав, учебно-методическая карта)

ДЛЯ СТУДЕНТОВ ОТДЕЛЕНИЯ «МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ»

НОМЕР СПЕЦИАЛЬНОСТИ 1-23 01 01

Авторы-составители

В.В. Черкас, В. Г. Ерашова, Д. А. Ковалев

МИНСК

2012

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

(наименование учреждения высшего образования)

Факультет международных отношений

Кафедра романских языков

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

Решетников Д.Г. 
10 09 20 12 г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета

Шадурский В.Г. 
17 09 20 12 г.
N 8961

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Иностранный язык – 1 (французский)

(название учебной дисциплины)

для специальности 1-23 01 01 Международные отношения

(код и наименование специальности)

Составители: Черкас В.В., Ерашова В.Г., Ковалев Д.А.

Рассмотрено и утверждено

на заседании научно-методического совета БГУ 27.09 20 12 г.,
протокол № 1

Пояснительная записка

Курс французского языка как первого иностранного для специальности «Международные отношения» охватывает 9 семестров, начинается с первого года обучения и включает **1414** учебных часов, из которых **1200** часов – практические занятия и **214** часов – контролируемая самостоятельная работа студентов. При этом для специальности «международные отношения» предусмотрены учебная (языковая) практика (6-ой семестр), **52 часа** курсовой теории и практики перевода (7-ой семестр), включая курсовой проект по ТПП в 8-семестре, **52 часа** курса деловой и дипломатической переписки (ДДП) и **34 часа** курса перевода по специальности (ПС).

Распределение учебных часов за весь период обучения:

Год обучения	Общее кол-во часов	Кол-во часов на КСР	Распределение часов по семестрам
Первый год обучения	340	68	136 (34) + 136 (34)
Второй год обучения	360	34	190 + 136 (34)
Третий год обучения	238	28	120 (16) + 90 (12)
Четвертый год обучения	306	50	136 (34) + 120 (16)
Пятый год обучения	170	34	136 (34)
Всего за пять лет:	1414	214	

Целью УМК по французскому языку (как *первому* иностранному) для специальности «Международные отношения», является *формирование поликультурной личности, способной применить полученные в вузе знания, умения и навыки в своей профессиональной деятельности.*

Обучение ведется на основе *компетентностного подхода и задач* каждого года обучения является *формирование у студентов необходимых для его будущей деятельности лингвистических, межкультурных и лингво-профессиональных компетенций.* Таким образом, занятие по французскому языку должно отвечать основным требованиям к компетенции студентов - лингвистической, социолингвистической, социокультурной и учебно-познавательной.

УМК, включает учебную (базовую) программу и 9 учебно-методических карт для каждого семестра, 5 учебных (рабочих) программ для каждого курса, учебные программы, УМК и учебные (рабочие) программы для теории и практики перевода и для магистратуры (по одной), список рекомендуемой учебной и информационно-аналитической литературы,

учебные пособия преподавателей кафедры подборку аудиовизуальных материалов.

Информационно-методическая часть УМК представляет распределение учебных часов по курсам и семестрам, методику и методические рекомендации.

Весь учебный процесс разделен на два раздела («*общелитературный французский язык*» и «*язык специальности*») и на три этапа: основной лексико-грамматический курс (1-2 курсы); продвинутый этап (3 курс) и завершающий этап: профессиональная подготовка (4-5 курсы).

Раздел «общелитературного французского языка» охватывает широкий спектр тем, связанных с социально-бытовой, социально-трудовой, социально-познавательной, исторической и социально-культурной жизнью людей, а также с международной, социально-политической, правовой, экономической и туристической сферами.

В рамках «языка специальности» изучаются проблемы экологии, проблемы современной молодежи, средства массовой информации и международные организации (ООН, НАТО, ЕС, ОБСЕ, СНГ). Студенты изучают основные направления внешней политики Беларуси и Франции на современном этапе, структуру и функции МИД, сеть загранучреждений, консульские услуги, работу дипломата, внешнеэкономические связи, и торговых партнеров Франции и Беларуси, а также деловую корреспонденцию. Уделяется внимание истории культурному наследию (живописи, архитектуре) Франции и Беларуси.

УМК представляет виды контроля знаний и экзаменационные требования, шкалу оценок, образцы билетов, тематический план для экзаменов по семестрам и банк контрольных работ для каждого курса.

1 МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

Обучение французскому языку в качестве *первого* иностранного языка на факультете международных отношений Белгосуниверситета предполагает в методическом плане комплексную реализацию трех взаимосвязанных целей – **коммуникативной, образовательной и воспитательной**, при ведущей роли *коммуникативной цели*.

Обучение подчинено общей цели подготовки специалистов по международным отношениям, владеющих иностранным (французским) языком и предусматривает формирование у студентов речевых умений и навыков, необходимых для выполнения конкретных видов речевой деятельности, определяемых классификационной характеристикой выпускника факультета: специалист по «международным отношениям» со знанием 2-х иностранных языков, способный поддерживать контакт с иностранным коллегой в устной и письменной форме, заниматься информационно-аналитической работой с различными источниками информации на французском языке, а также выполнять устный и

письменный реферативный перевод аутентичных профессиональных материалов.

Коммуникативная цель достигается путем формирования у студентов речевых навыков и умений говорения, чтения, аудирования, письма и реферативного перевода.

Образовательная и воспитательная цели реализуются постепенно в течение всего курса обучения французскому языку посредством изучения соответствующего материала, лингвистического, страноведческого или профессионального содержания, а также в процессе самостоятельной работы.

Воспитательная цель заключается в формировании личности студента, в формировании у него мировоззрения, чувства патриотизма и интернационализма, чувства гражданской и профессиональной ответственности.

2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Компетентностный подход к образованию и обучению

Поскольку иностранный язык по специальности «международные отношения» изучается как прикладная дисциплина, подготовка специалистов, владеющих иностранным языком на уровне международных стандартов, осуществляется здесь на основе **компетентностного подхода к образованию и обучению**, направленного на интеграцию языковой и профильной подготовки студентов. Компетентностный подход предусматривает:

применение инновационных педагогических технологий с целью интеграции языковой и профильной подготовки студентов;

разработку новых учебных материалов на кредитно-модульной основе;

расширение межпредметных связей и интеграцию работы кафедры иностранных языков и профильных кафедр с целью повышения качества образования на основе реального «заказа» кафедр специализации.

С учетом основных сфер деятельности будущих специалистов, выделяются *ключевые профессионально-языковые компетенции*, которыми должен овладеть студенты за время обучения в университете для осуществления успешного общения в профессиональной области, включая *лингвистическую, межкультурную и медиативную*:

лингвистическая компетенция подразумевает знание фонологических, лексических и грамматических явлений языка, владение основными речевыми формами высказывания (повествованием, описанием, рассуждением, монологом и диалогом);

межкультурная компетенция заключается в умение учитывать правила и традиции, принятые в стране изучаемого языка;

лингвопрофессиональная компетенция: владение языком профессии, интеракция (монологическая, диалогическая речь, участие в дискуссии), медиация (письменный перевод со словарем и устное и письменное

реферирование аутентичных текстов общественно-политического, научно-популярного, социокультурного и профессионального содержания).

Формирование профессионально-языковых компетенций осуществляется на базе *актуальных аутентичных материалов по различным специальностям ФМО*. Подбор материалов для учебных модулей (1-й ин. язык) предусматривает тексты и упражнения двух уровней профессиональной сложности, рассчитанных на студентов первого уровня обучения (1-3 курсы) и второго (завершающего) уровня (4-5 курсы), предназначенных как для аудиторной, так и для самостоятельной работы студентов (дополнительные аутентичные материалы по специальности, записанные на электронных носителях).

3 СТРУКТУРА КУРСА ФРАНЦУЗКОГО ЯЗЫКА (как I иностранного)

Весь курс обучения делится на три основных этапа:

А) Основной лексико-грамматический курс (1-2 курсы)

Обучение французскому языку (первому) ведется с **нулевого уровня**. Основной лексико-грамматический курс рассчитан на 2 года обучения и включает в себя фонетику, нормативную грамматику и базовую лексику. Преподавание языка на данном этапе осуществляется в рамках социально-познавательной, социально-бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной коммуникативных сфер на основе литературно-художественных, общественно-культурных и страноведческих материалов. Развитие речи осуществляется в обсуждении текстов, в монологической и диалогической речи.

Б) Продвинутый этап (3 курс)

Обучение на данном этапе направлено на совершенствование владения языком. Для этой цели используются аутентичные тексты общественно-культурной, страноведческой, общественно-политической, профессионально-ориентированной или литературно-художественной направленности. Широко применяются выступления с докладами и дискуссии, студенты привлекаются к участию в конференциях.

В) Завершающий этап: профессиональная подготовка (4-5 курсы)

Обучение на данном этапе направлено на совершенствование и углубление знаний как в социально-культурной и общественно-политической сферах, так и в узко-профессиональной области на базе сложных аутентичных текстов. Помимо чтения и перевода, дискуссий, докладов и конференций, активно используются анализ и реферирование текстов общественно-политического и профессионального содержания.

Таким образом, общую структуру курса и, соответственно, УМК можно представить следующим образом:

Общая структура курса французского языка как I иностранного:

Этапы подготовки			Разделы		Смежные дисциплины
			Общелитературный французский язык	Язык специальности	
I к	А) основной лексико-грамматический курс	1 экз	– учебные пособия по грамматике – учебные пособия по лексике – книги для домашнего чтения – дополнительные учебные пособия – лексические и грамматические тесты – аудио- и видеоматериалы – электронные ресурсы – словари		
		2 экз			
II к		3 экз			
		4 экз		Введение в язык специальности <u>Страноведение:</u> География История Социология Экономика – учебные пособия кафедры дополнительные лексические тесты	
III к		5 экз			
III к	Б) продвинутый этап	6 экз	– учебные пособия по грамматике – книги для домашнего чтения – дополнительные учебные пособия – учебные пособия кафедры – лексические и грамматические тесты – аудио- и видеоматериалы – электронные ресурсы – словари	Введение в язык специальности <u>Страноведение:</u> Политика Право Религия Культура Традиции – учебные пособия кафедры – дополнительные лексические тесты	Учебная (языковая) практика
IV к	В) профессионал	7 зач	– учебные пособия по грамматике – книги для домашнего	Язык специальности - учебные пособия по темам (модули), подготовленные кафедрой - новостные программы	- Теория и практика перевода (лекции, семинары), ТПП

V к	8 экз	чтения – дополнительные учебные пособия и лексические и грамматические тесты – аудио- и видеоматериалы – электронные ресурсы – словари	Euronews, - печатные и электронные издания по специальности - специализированные словари - лексические тесты, тесты по аудированию и чтению	Курсовой проект
	9 зач ГЭК			Деловая и дипломатическая переписка (ДДП) - Перевод по специальности (лекции, семинары),

В дальнейшем описании УМК по французскому языку как первому иностранному (учебно-методическая карта) будут представлены основные компоненты по курсам и этапам, а также будут даны ссылки на материалы для преподавателей (книга для преподавания, экзаменационные материалы, тесты). Образцы экзаменационных материалов и тестов, а также требования к зачетам и экзаменам доступны студентам в электронном виде.

4 СОСТАВ УМК

Учебно-программные материалы

1. Учебная (базовая) программа. Сост. В.Г.Ерашова, Д.А. Ковалев (печатная и электронная версия).
2. Учебные программы — рабочие варианты по курсам и семестрам.
3. Требования к зачетам/экзаменам по семестрам (печатный и электронный вариант).
4. Программа по учебной (языковой) практике. Сост. В.В. Черкас (электронная версия).
5. Учебная программа по ТПП. Сост. В.В. Черкас (электронная версия).
6. Учебная программа по ТПП — рабочий вариант.
7. Учебная программа по ДДП. Сост. В.В. Черкас (электронная версия).
8. Учебная программа по ДДП — рабочий вариант.
9. Учебная программа для магистратуры. Сост. В.В. Черкас, В.Г. Ерашова (электронная версия).
10. Учебная программа для магистратуры — рабочий вариант.

Учебно-теоретические и учебно-практические

Основная

Общелитературный французский язык

1. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык: Учебник для 1-го курса институтов и ф-тов иностранных языков. М.: Высш. шк., 1998.

2. Иванченко А.И. Практикум по французскому языку. Сборник по устной речи для начинающих. – СПб.: Изд-во «Союз», 2003.

3. Иванченко А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений по грамматике. СПб.: «Издательство Союз», 2000.

4. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. (практический курс). Учебное пособие. М., «Высш. школа», 2002.

5. Вадюшина Д.С., Зенько Л.П., Скворцова К.Р. Сборник пересказов, диктантов и текстов для аудиров. на фр. яз. Минск, МГЛУ, 1993.

6. Громова О.А., Демидова Е.Л., Покровская Н.М. Практический курс французского языка: Продвинутой курс обучения: Учебник для ин-тов иностр. языков. М.: ЧеРо, 1998.

7. Кувшинова Е.С. Учебник франц. языка. М., «Высшая школа», 1975.

Язык специальности

8. Потушанская Л.Л., Котова Г.М., Шкунаева И.Д. Практический курс французского языка. В 2-х ч.: учеб. Для ин-тов и фак. иностр. яз.– М.: «Мирта–Принт», 1999.

9. Кроль М.И., Степанова О.М., Ефремова М.В. и др. Французский язык. Продвинутой этап: учебное пособие для студентов вузов. М.: Гуман. изд. Центр «Владос», 1999.

10. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Фр. язык. – М.: «Интердиалект+», 2001.

11. Ерашова В.Г. Культура Франции и Беларуси. Пособие для ФМО в 2-х частях (1-я ч. «Архитектура Франции», 2-я ч. – «Архитектура Беларуси»). Мн.: БГУ, 2012.

12. Карелин С.В., Левтеева Н.Н., Ковалев Д.А. Пособие для студентов ФМО (в 2-х частях). Международные организации: ОБСЕ, СНГ. ЮНЕСКО, ВТО, МВФ, Европейский суд по правам человека.- Минск: БГУ, 2007. – 66 с.

13. Карелин С.В., Левтеева Н.Н., Ковалев Д.А. Пособие для студентов ФМО (в 2-х частях). Международные организации: ООН, ЕС, МУС, НАТО.- Минск: БГУ, 2008. – 107 с.

14. Бурчинский В.Н. Руководство по французской корреспонденции и оформлению письменного высказывания. Учебное пособие. М.: АСТ: «Восток-Запад», 2006.

Дополнительная

Общелитературный французский язык

15. Тарасова А.Н. Грамматика французского языка. Справочник. Упражнения: Учеб. пособие. – М.: Иностранный язык, 2000.

16. Ильченко Л.Ф. Grammaire progressive du français. Русская версия. Изд-во Методика. Киев, перевод и адаптация, 1997.

Язык специальности

17. Миньяр–Белоручев Р.К. Курс устн. перевода. Фр. язык.– М.: Московск. лицей, 1998.

18. Чигирева М.А. Деловой французский. Санкт-Петербург. 2000.

19. Сборник аутентичных текстов к устным темам для студентов ФМО.

Мн.: БГУ. Кафедра романских языков. 2005.

Для чтения

Общелитературный французский язык

20. Тексты для чтения на французском языке : пособие по фр. яз. для студентов фак-та междун. отношений / авторы-сост. Л.П. Яковлева, В.Г. Ерашова – Мн.: БГУ, 2011. – 96с.

Язык специальности

21. Григорьева Е.Я..Франция: география, экономика, политика. Кн. для чтения на фр. яз. – М.: ООО «Изд-во Астрель», 2001.

22. Харитонова И.В., Самохотская И.С. Франция как она есть: Кн. для чтения по страноведению. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000.

23. Тетенькина Т.Ю. Открываем Францию. – Мн.: Выш.шк., 1997.

24. Дешевицин П.И., Фернан Бокур, Сирил Каро, Примак П.И. История Франции. В 3 т. Т. 1 . Учеб. Пособие. – Мн.: Высш. шк., 2001.

25. Лавникевич Н.С. Учеб.пособие по страноведению для ФМО. Франция. Мн.: БГУ, 2009.

26. Яковлева Л.П. Учебное пособие по страноведению для ФМО. Республика Беларусь.(в 3-х частях). Мн.: БГУ, 2004.

27. Ерашова В.Г., Яковлева Л.П. Учебное пособие по страноведению для ФМО. Культура Франции и Беларуси: религия и иконопись. Мн.: БГУ, 2009.

28. Французская классическая и современная художественная литература.

29. Французская поэзия XIX-XXI веков: сборник. М.: Прогресс, 1982.

Материалы для аудио- и видео-занятий

Общелитературный французский язык

30. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Аудиокурс к учеб. фр. языка для 1-го курса ин-тов и ф-тов ин. языков– ООО «Нестор Академик Пабlishерз» 2000.

31. Мельник С.И. Повседневный французский в ситуации общения. Интенсив. курс: Учеб.пособие в 2-х ч. – М.: РТ-Пресс, 2000.

32. Прохорова Е.С., Шейко М.Ф. Тесты по аудированию для абитуриентов по специальности «Французский язык». Мн.: МГЛУ, 1996.

33. Bienvenue en France. Méthode de français. A. Monerie. 2 t. Les éditions Didier, 1991.

34. Леон-Поль Даби и Павлов С.Б. Французский язык в диалогах. Краткий разговорный курс. М.: АФОН, 1997.

Язык специальности

35. Видеофильмы на иностранном языке: документальные и художественные.

36. Материалы из интернета.

37. ЕвронОВОСТИ.

Список информационно-аналитической литературы

Язык специальности

38. Dictionnaire Hachette encyclopédique - Hachette 1995.
39. Francoscopie 2003. – P. : Larousse, 2004.
40. В.Г. Гак, К.А. Ганшина - Французско-русский словарь, Москва, «Русский язык», 2000.
41. Л.В. Щерба, М.И. Матусевич - Русско-французский словарь, Москва, «Русский язык», 1993.
42. К.С. Ганшина, И.Н. Гавришина - Французско-русский коммерческий словарь. – М.: ”ОДАМ”, 1992.
43. O. Grand-Clément. Savoir vivre avec les Français. Que faire? Que dire? – P. : Hachette, 1999.
44. N. Mauchamp. La France d’aujourd’hui. - P. : CLE International, 1994.
45. J.C. Jilardi Dictionnaire de mercatique. – P. : Foucher, 1995.
46. J. Bremond, A. Gélédan Dictionnaire économique et social. – P. : Hatier, 1999.

Электронные ресурсы

Язык специальности

- | | |
|---|---|
| 47. Материалы из специализированных интернет-сайтов (CCIP, CIEP, DAFA) | http://iep.univ-lyon2.fr/envpedago |
| www.insee.fr | www.sciences-po.fr/docum/esopinfo |
| www.ladocfrancaise.gouv.fr | www.iresco.fr/ressources/sociopole/mainframe.htm |
| www.ofce.sciences-po.fr | www.europa.eu.int/comm/enlargement |
| www.europa.eu.int/comm/economy_finance/publications_en.htm | www.rfi.fr |
| www.info-europe.fr | www.europe1.fr |
| www.notre-europe.asso.fr | www.radiofrance.fr/franceinter |
| www.assembleenationale.fr/europe | www.arte.tv/ |
| www.assembleenationale.fr/def2.htm | www.france2.fr/ |
| www.europa.eu.int/comm/agriculture/index_fr.htm | www.tv5.org/ |
| www.europa.eu.int/comm/employment_social/general/index_fr.htm | www.france3.fr/ |
| www.eurofound.le | www.tf1.fr/ |
| www.eiro.eurofound.ie | www.france5.fr/ |
| www.cereq.fr | www.france24.com/fr/ |
| www.credes.fr | www.lepointdufle.net/ |
| http://europa.eu.int/comm/employment_social/soc-prot/social/index_fr.htm | www.francofil.net/fr/fle_fr.html |
| www.educ21.com | www.campus-electronique.fr/testfle/ |
| | http://nathan-cms.customers.artful.net/fdlm-v2/fle/larevue.html/ |
| | http://fr.euronews.net/ |

Спецлитература

Язык специальности

48. Gisèle Pou, Michèle Sanchez Entraînez-vous : Commerce/ affaires. - Niveau intermédiaire. – Paris : CLE International, 1993.
49. J.-L. Penfornis. Vocabulaire progressif du fr. des affaires. – Paris : CLE International, 2004.

50. J.-L. Penfornis Le français des affaires .P. :CCIP, 1993.
51. Jean-Luc Penfornis Français.com. Méthode de français professionnel et des affaires CLE international 2002.
52. Bernard Gillmann Travailler en français en entreprise. - P. : Didier, 2007.
53. Матвишин В.Г., Ховтун В.П. Бизнес-курс французского языка. – К.: «Логос», 2000.
54. Бондаренко Л.А., Давтян О.В.. Франция на первой полосе. – СПб.: Паритет, 2005.
55. A. Chamberlain, R. Steele. Guide pratique de la communication. – P. : Didier, 1991.
56. Т. Лалова и др. Французский язык. Тексты. Общение. – М.: Материк Альфа, 2005.
57. Н.И. Формановская. Речевой этикет. – М.: ВШ, 1992.
58. A. Berthet, C. Hugot, V. Kizirian Alter Ego.-Méthode de français 1-4 (Niveau A1-B2) Hachette FLE, 2010.

Учебно-методические материалы

Основная литература

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: Учебное пособие для студентов лингв. ун-тов и фак. ин.яз. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.
2. Загрекова Л.В., Николина В.В. Теория и технология обучения. Учеб. пособие для студентов пед. вузов / Загрекова Л.В., Николина В.В. – М.: Высш. шк., 2004. – 157 с.
3. Колеченко А.К. Энциклопедия педагогических технологий: Пособие для преподавателей. – СПб.: КАРО, 2005. – 368 с.
4. Левина М.М. Технологии профессионального педагогического образования: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 272 с.
5. Селевко Г.К. Педагогические технологии на основе активизации, интенсификации и эффективного управления УВП. – М.: Народное образование, 2004. – 284 с.
6. Соловова Е.Н. Методическая подготовка и переподготовка учителя иностранного языка: интегративно-рефлексивный подход. Монография. – М.: ГЛОССА-ПРЕСС, 2004. – 336 с.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
8. Байденко В.И. Болонский процесс: проблемы, опыт, решения. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2006. – с. 79.
9. Бермус А.Г. Проблемы и перспективы реализации компетентного подхода в образовании // Интернет-журнал «Эйдос». - 2005. - 10 сентябрь. - <http://www.eidos.ru/journal/2005/0910-12.htm>.

10. Европейский языковой портфель. Перевод. М.: «Еврошкола», 1998.- 64 с.
11. Чучалин А.И., Велединская С.Б., Ройз Ш.С., Охотин И.С. Моделирование процессов иноязычной подготовки в вузе с позиции управления качеством.// http://www.aeer.ru/winn/magazine/m3/art_19.pdf.
12. Зинченко Я. Р. Реферирование и реферативный перевод новостей с немецкого языка(На материале текстов электронных СМИ)
13. Визе А.А. Методика обучения реферативному переводу. – Минск. 1980. Учебно-методическое пособие. На русском и немецком языках. В авторской редакции. 2004
14. Алексеева, И.С. Основы теории перевода / И.С. Алексеева. – СПб., 2000.
15. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. СПб.; М.; 2004.
16. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие. Изд. 3-е. М.; 2005.
17. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). - М.: Изд-во ИОСО РАО, 2001. - 224 с.
18. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. - М.: ЭТС, 2002. - 424 с.
19. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). 5-е изд., СПбГУ. М.; 2002.
20. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. – М: Наука, 1998.
21. Карпухина Г.К. Дипломатическая переписка. Учебное пособие для студентов факультетов международных отношений и политологии.- М: МГИМО, 2001.
22. Крель, Л. А. Дипломатическая переписка. Французский язык: учебное пособие / Л. А. Крель, Н. Н. Левтеева. — Минск: БГУ, 2004.
23. Русско-французская, французско-русская переписка. Деловая и личная / Français: Ю. С. Шестерова — Москва, Харвест, 2008.- 368 с.
24. Вера Экк, Катрин Блонде Деловая переписка на французском.- Москва, АСТ, Астрель, 2006.- 128 с.
25. Ба Л., Эснар К. Деловая переписка на французском языке.- Санкт-Петербург, АСТ, Астрель, 2007.- 160 с.

Дополнительная литература

1. Научно-методический журнал «Иностранные языки в школе». – М.: Просвещение.
2. Журнал «Коммуникативная методика». – Воронеж: Интерлингва.

Подборка аудио и видеоматериалов (в электронном варианте)

1 Fracias :

CD1 – 1 – la connaissance, la présentation, l'enquête, l'achat des billets;

CD2 – 6- la maison, - l'appartement, les congés-vacances, le restaurant, la pharmacie, les loisirs, les photos;

CD3 – 12- la route pour aller, la vie quotidienne, le travail, les achats, au téléphone, au bureau de change;

CD4 - 18- au marché, louer un appartement, à l'hôtel, chez le médecin, les voitures, au café;

CD5 – 24 -le sport, l'orientation à Paris, au salon, chez le dentiste, au cinéma, le voyage;

CD6 – 30- le bricolage, l'aéroport, au musée, le club de forme, les châteaux, le marché aux puces.

2 Guide : Edition Didier, 1991

- | | |
|---|---|
| 2. la connaissance | 30. A la station-service |
| 3. le train | 31. Le concert |
| 4. A la sortie du métro | 32. Au sport d'hiver |
| 5. Chez un agent immobilier | 33. A la discothèque |
| 6. Une chambre à louer | 34. La guitare |
| 7. Une jeune femme se plaint à son propriétaire | 35. Le tour de France |
| 8. A locataire | 36. Prendre un rendez-vous |
| 9. Dans une grande surface (au supermarché) | 37. Au musée |
| 10. Chez le boucher | 38. Où est la gare ? |
| 11. Dans une boutique | 39. Au campigne |
| 12. Dans une librairie-papeterie | 40. A l'hôtel |
| 13. Acheter un ordinateur | 41. Au château |
| 14. A la lavie (voyage) | 42. A la plage |
| 15. Au rayon-photo | 43. Envoyer une lettre |
| 16. Au rayon Hi-Fi | 44. Envoyer un paquet |
| 17. Une livraison | 45. Chez le pharmacien |
| 18. Le bricolage | 46. Chez le médecin |
| 19. A la caisse | 47. Un petit accident |
| 20. A la banque | 48. Je ne me sens pas bien |
| 21. Je suis fauché | 49. Fixer un rendez-vous avec un dentiste |
| 22. Un déjeuner au restaurant | 50. A la recherche d'un emploi |
| 23. Un dîner en famille | 51. Un entretien pour une place de bécéteur |
| 24. Ce soir on invite. | 52. Bienvenue à la société |
| 25. l'addition, s.v.p. | 53. Au téléphone |
| 26. Dans un taxi | 54. L'enquête |
| 27. L'autobus | 55. Vitesse |
| 28. A la gare | 56. Au commissariat |
| 29. L'agence de voyage | 57. A la douane |
| | 58. Inscription à un cours de français. |

3 Тексты для прослушивания:

- | | |
|---|---|
| 1. Francophonie | 9. Paroles d'enfants |
| 2. Société (immigrés et réfugiés) | 10. Langue française. |
| 3. Technologie (internet et ordinateur) | 11. Comment dit-on ? |
| 4. Anniversaire (livres de poche) | 12. Paroles d'enfants |
| 5. Gastronomie (caviar de moules) | 13. Métier (bombardier d'eau- пожарные) |
| 6. Actualité (le chantier du TGV) | 14. Technologie (médecine) |
| 7. Insolite (Père Noël) | 15. Minute de l'économie (consommation) |
| 8. Minute de l'économie (jeux vidéos) | 16. Société (banque) |

- | | |
|--|---|
| 17. Gastronomie | 26. Actualité (29-ème JO) |
| 18. Comment dit-on ? | 27. Environnement (l'incinisateur) |
| 19. Economie(télécommunication) | 28. Ecologie |
| 20. Paroles d'enfants | 29. Tourisme |
| 21. Francophonie(la Bèlge) | 30. Société (Le Kiditel)) |
| 22. Environnement (Camargue) | 31. Minute de l'économie (retraite) |
| 23. Technologie (internet, le lapin communicant) | 32. Code civil (francosiation – naturalisation) |
| 24. Société (le marché aux puces) | 33. Francophonie (Québec). |
| 25. Mode de vie (vélibre – bicyclette) | |

4 Подборка видеофильмов для 4-5 курсов в электронном варианте.

- | | | |
|---|---|---|
| 1. La pauvreté en France en 2010 | 21. Kodak une histoire en quelques clics | 41. Fureur de lire à Alger |
| 2. L'argent fait le bonheur | 22. La Birmanie en route vers la démocratie | 42. Invasion baveuse à Miami ! |
| 3. Le revenu Universel de base | 23. La grotte Chauvet un bijou de l'art pariétal | 43. La forêt cambodgienne sous surveillance |
| 4. L'épargne automatique, c'est très pratique ! | 24. L'AUF des bourses qui changent la vie | 44. Quand le français est minoritaire au Canada |
| 5. Les mécanismes de redistribution | 25. L'AUF une longue histoire | 45. Bruxelles, l'Afrique et la coopération |
| 6. Notion de pauvreté | 26. Les États-Unis contre le piratage | 46. Carton orange pour l'OM |
| 7. Tous payés à ne rien faire | 27. Les mathématiques, c'est fantastique ! | 47. Fin de la circulaire Guéant |
| 8. Être français en France | 28. L'euro 10 ans après | 48. France Comment naissent les lois |
| 9. Finis les partis! | 29. Plantons pour la planète | 49. La Chine se met au vert |
| 10. Les femmes politiques en France | 30. Retour attendu au Panama | 50. La légende du reggae |
| 11. Les partis politiques Suisses vu par la revue Genevoise | 31. Réveillons de par le monde | 51. Les tribus payeront tribut à la nature |
| 12. Jeanne d'Arc, une héroïne complexe | 32. SIDA | 52. L'Europe à la rescousse de l'Espagne |
| 13. ANC un centenaire bien vivant | 33. Terroriste | 53. L'Europe à la rescousse de l'Espagne |
| 14. Bon anniversaire Coca-cola ! | 34. Un artiste en or aux Golden Globes | 54. Offensive contre l'obésité aux États-Unis |
| 15. De la lumière en bouteille | 35. Un campus hors du commun | 55. Un prix pour la paix |
| 16. Droit de bouchon | 36. Un Nouvel An tout feu tout flammes | 56. Gare au requin ! |
| 17. Du chocolat contre les rayons ultraviolets ! | 37. Une future étoile | 57. L'abstention, une menace réelle |
| 18. Élections à Taïwan l'idylle avec la Chine continue | 38. Une pêche miraculeuse | 58. L'espoir renaît en Birmanie |
| 19. Inde triste anniversaire | 39. Des langues en voie de disparition | 59. Bosnie-Herzégovine guerre et paix |
| 20. Jackpot à la mine | 40. Désertification en Afrique centrale la lutte s'organise | 60. Un précieux sésame pour devenir français |

- | | | |
|--|---|--|
| 61. Un procès à la derive | 71. Les Grecs rejettent les mesures d'austérité | 81. Paris, ville championne |
| 62. Adoptions peu catholiques | 72. Une opposante ukrainienne | 82. Référendum en Lettonie une question delicate |
| 63. Apple, le ver est dans le fruit | 73. Vingt ans après, un nouveau Rodney King | 83. La Chine s'initie à la démocratie |
| 64. Belfast, entre passé et avenir | 74. Bientôt des vacances en Irak | 84. Le Concordia s'invite au theater |
| 65. Le président malien renversé | 75. Campagne présidentielle | 85. Quand Poutine fascine |
| 66. Piégés sur la Toile | 76. Fukushima un an après | 86. 60 ans de règne, chapeau ! |
| 67. Regard sur la condition de la femme au Mexique | 77. L'art brut un patrimoine à préserver | 87. Facebook passe à l'action |
| 68. Hollande élu | 78. Les accords d'Évian ont 50 ans | 88. La diva s'en va fh |
| 69. Le concours Lépine, salon des inventions | 79. Les accords d'Évian ont 50 ans | 89. La diva s'en va fh |
| 70. Le Rat de l'art de rue à Londres | 80. Libye un pays en reconstruction | 90. Référendum discuté et discutable en Syrie |
| | | 91. Russie génération sushi. |

5 РАЗДЕЛЫ И АСПЕКТЫ ЯЗЫКА

Для первых 4-х семестров преподавание общелитературного французского языка делится на следующие аспекты: фонетика, грамматика и письмо, домашнее чтение, говорение, аудирование. Причем количество часов, выделяемых для каждого аспекта, варьирует, т.е. если в первом семестре (вводно-фонетический курс) на фонетику отводится 30% всех часов, то в последующих семестрах ее доля значительно сокращается и большее количество часов распределяются между другими аспектами (грамматика, говорение, домашнее чтение и аудирование).

Обучение основным видам речевой деятельности на французском языке, а также переводу происходит в их взаимосвязи и ориентировано на выполнение коммуникативных компетенций в социально-общественной, образовательной и профессиональной сферах. Это предполагает интегрированные задания, включающие тренировку различных языковых и речевых навыков: письму, чтению, монологической и диалогической речи, аудированию, переводу и реферированию аутентичных текстов.

Раздел «общелитературный французский язык» построен по системе постепенного наращивания сложности умений и навыков во всех видах речевой деятельности с последовательным повторением и расширением языковых навыков. Это достигается при использовании для данного раздела учебно-методического курса комплексного типа, включающего на каждом уровне учебники или учебные пособия, рабочую тетрадь студента, аудио и видеозаписи (кассеты) и тесты.

Для вводно-фонетического курса и развития навыков письма используются следующие учебники и учебные пособия: Попова И.Н.,

Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык: Учебник для 1-го курса институтов и ф-тов иностранных языков. М.: Высш. шк., 1998. Для обучения фонетике широко используется французская поэзия. Лучшие студенты ежегодно принимают участие в фонетическом конкурсе.

Для обучения грамматике французского языка применяются тесты, разработанные преподавателями кафедры (банк тестов в электронном виде) и следующие учебники: Громова О.А., Демидова Е.Л., Покровская Н.М. Практический курс французского языка: Продвинутый курс обучения: Учебник для ин-тов иностр. языков. М.: ЧеРо, 1998; Иванченко А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений по грамматике. СПб.: «Издательство Союз», 2000; Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. (практический курс). Учебное пособие. М., «Высш. школа», 2002.; Boularès M., Frérot J.-L. Grammaire Progressive du français avec 400 exercices. Niveau avancé. Paris : Cle International, 1997; Sirejols E., Claude P. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 nouveaux exercices. Niveau avancé. Paris: Cle International, 1997.

Для устной практики речи в арсенале преподавателей также ряд учебников: Громова О.А., Демидова Е.Л., Покровская Н.М. Практический курс французского языка: Продвинутый курс обучения: Учебник для ин-тов иностр. языков. М.: ЧеРо, 1998 г.; Лалова Т. и др. Французский язык. Тексты. Общение. – М.: Материк Альфа, 2005.; J.-L. Penfornis. Le français des affaires. P. : CCIP, 1993.; Jean-Luc Penfornis Français.com. Méthode de français professionnel et des affaires CLE international 2002; A. Berthet, C. Hugot, V. Kizirian Alter Ego.-Méthode de français 1-4 (Niveau A1-B2) Hachette FLE, 2010.

Для развития навыков понимания иностранной речи используются тесты, разработанные преподавателями кафедры и аудиокурсы: Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Аудиокурс к учеб. фр. языка для 1-го курса ин-тов и ф-тов ин. языков – ООО «Нестор Академик Паблишерз» 2000; Мельник С.И. Повседневный французский в ситуации общения. Интенсивный курс: Учеб. пособие в 2-х ч. – М.: РТ-Пресс, 2000; Прохорова Е.С., Шейко М.Ф. Тесты по аудированию для абитуриентов по специальности «Французский язык». Мн.: МГЛУ, 1996; Bienvenue en France. Méthode de français. A. Monerie. 2 t. Les éditions Didier, 1991; Леон-Поль Даби и Павлов С.Б. Французский язык в диалогах. Краткий разговорный курс. М.: АФОН, 1997 и др. А также аудиоматериалы западно-европейских авторов Fracías; Guide: Edition Didier, 1991; Тексты для прослушивания, представленные в электронном варианте, и др.

Книги для «домашнего чтения» подбираются для развития общекультурного кругозора студентов. К пособиям разработаны специальные задания на кафедре (см.: Л.П. Яковлева, В.Г. Ерашова. Тексты для чтения на французском языке: пособие для студентов фак-та международных отношений.- Минск: БГУ, 2011).

Важное место занимают тесты и задания по работе со словарями: толковыми, двуязычными и страноведческими, что, в свою очередь готовит студентов к освоению умений по различным видам перевода.

Начиная с 5-го семестра и до конца обучения фонетика уступает местоновомукомпоненту языка – реферированию текстов, играющему значительную роль в профессиональной подготовке специалистов: грамматика, реферирование, чтение, говорение, аудирование.

В учебном процессе активно используются электронные ресурсы, материалы из специализированных интернет-сайтов(CCIP, CIEP, DAFA), а также французская пресса: статьи из газет «LeMonde»; «LeFigaro », « LaLibération », « L'Echos », « LeMonde économique »; из журналов: «Paris - Match», «LeNouvelObservateur», «LePoint» и др.

Представленный языковой материал для всех аспектов французского языка является составной частью УМК.

Раздел «язык специальности» предполагает два этапа:

введение в язык специальности;

язык специальности.

Данный аспект построен по модульному принципу: каждая тема разрабатывается комплексно и на ее материале производится формирование и развитие профессионально-ориентированных навыков и умений тех видов речевой деятельности и работы с языком, которые определены для специалиста-таможенника. Все темы-модули, содержание которых отражается в государственном экзамене в качестве тем для беседы, а также тематики текстов для перевода с листа, обеспечены методическими разработками, представленными в печатном и электронном виде. Большая часть модулей представлена также в виде опубликованных учебных пособий преподавателей кафедры, которые являются неотъемлемой частью УМК.

Опорой в изучении географии, истории, политики, социологии, экономики и культуры являются учебники (См. Григорьева Е.Я..Франция: география, экономика, политика. Кн. для чтения на фр. яз. – М.: ООО «Изд-во Астрель», 2001; Харитоновна И.В., Самохотская И.С. Франция как она есть: Кн. для чтения по страноведению. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000; Тетенькина Т.Ю. Открываем Францию. – Мн.: Выш.шк., 1997; Дешевицин П.И., Фернан Бокур, Сирил Каро, Примак П.И. История Франции. В 3 т. Учеб. Пособие. – Мн.: Высш. шк., 2001) и учебные пособия преподавателей кафедры(См. Лавникевич Н.С. Учеб.пособие по страноведению для ФМО. Франция. Мн.: БГУ, 2009; Яковлева Л.П. Учебное пособие по страноведению для ФМО. Республика Беларусь.Мн.: БГУ, 2004; В.Г. Ерашова, Л.П. Яковлева. Культура Франции и Беларуси: религия и иконопись: пособие по фр. языку для студентов фак-та международных отношений. – Мн.: БГУ, 2009; В.Г. Ерашова. Культура Франции и Беларуси: пособие по страноведению для студентов фак-та международных отношений. В 2-х частях. 1: Архитектура Франции. 2: Архитектура Беларуси. – Минск: БГУ, 2012; Батура С.М., Батура С.Ф. LefrançaisdesArts: Учебное пособие для студентов ф-та искусств ЕГУ. – Мн.: ЕГУ, 2001); Бондаренко Л.А., Давтян О.В.Франция на первой полосе. – СПб.: Паритет, 2005.

Изучение языка специальности «международные отношения» на французском языке осуществляется на основе учебниковGisèlePou,

Michèle Sanchez. Entraînez-vous: Commerce/ affaires. - Niveau intermédiaire. - Paris : CLE International, 1993.; J.-L. Penfornis. Vocabulaire progressif du fr. des affaires. - Paris : CLE International, 2004.; Формановская Н.И. Речевой этикет. - М.: ВШ, 1992.; Бурчинский В.Н. Руководство по французской корреспонденции и оформлению письменного высказывания. Учебное пособие. М.: АСТ: «Восток-Запад», 2006.

Для изучения международных организаций применяется учебное пособие в 2- частях, подготовленное преподавателями кафедры: Карелин С.В., Левтеева Н.Н., Ковалев Д.А. Пособие для студентов ФМО (в 2-х частях). Международные организации: ОБСЕ, СНГ, ЮНЕСКО, ВТО, МВФ, Европейский суд по правам человека.- Минск: БГУ, 2007; Карелин С.В., Левтеева Н.Н., Ковалев Д.А. Пособие для студентов ФМО (в 2-х частях). Международные организации: ООН, ЕС, МУС, НАТО.- Минск: БГУ, 2008).

В рамках специального курса по деловой и дипломатической переписке активно используются следующие учебные пособия Карпухина Г.К. Дипломатическая переписка. Учебное пособие для студентов факультетов международных отношений и политологии.- М: МГИМО, 2001; Крель, Л. А. Дипломатическая переписка. Французский язык: учебное пособие / Л. А. Крель, Н. Н. Левтеева. — Минск: БГУ, 2004; Шестерова Ю. С. Русско-французская, французско-русская переписка. Деловая и личная / Français/— Москва, Харвест, 2008.- 368 с.; Вера Эрк, Катрин Блонде Деловая переписка на французском.— Москва, АСТ, Астрель, 2006.- 128 с.; Бурчинский В.Н. Руководство по французской корреспонденции и оформлению письменного высказывания. Учебное пособие. М.: АСТ: «Восток-Запад», 2006.; Л. Ба, К. Эснар Деловая переписка на французском языке.- Санкт-Петербург, АСТ, Астрель, 2007.-160 с.

Источниками языкового материала для раздела «язык специальности» являются также оригинальные статьи из средств массовой информации, подвергшиеся некоторому сокращению, отрывки из аутентичных учебников, документов научных статей. (См.: Сборник аутентичных текстов к устным темам для студентов ФМО. Мн.: БГУ. Кафедра романских языков. 2005).

Взаимосвязанное обучение различным видам профессиональной речевой деятельности и, в первую очередь, подготовленной монологической и диалогической речи, различных видов письма на основе ознакомительного и изучающего аналитического чтения, начиная с 7-го семестра тесным образом сопрягается с *обучением навыкам перевода и реферирования текстов французских, а затем и русских на французском языке.* (См.: Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Фр. язык. - М.: «Интердиалект +», 2001; Миньяр-Белоручев Р.К. Курс устного перевода. Фр. язык.- М.: Московск. лицей, 1998).); Алексеева, И.С. Основы теории перевода / Алексеева И.С. - СПб., 2000; Алексеева И.С. Введение в переводоведение. СПб.; М.; 2004; Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие. Изд. 3-е. М.; 2005; Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). - М.: Изд-во ИОСО РАО, 2001; Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. - М.:

ЭТС, 2002; Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. – М: Наука, 1998; Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). 5-е изд., СПбГУ. М.; 2002.

Чтение со словарем, в том числе чтение художественной литературы, так называемое «домашнее чтение», способствует расширению словарного запаса студентов и развитию навыков речи на иностранном языке. В данных целях используется проза и поэзия классических и современных французских авторов.

Важным компонентом обучения языку специальности является обучение восприятию информации на слух. Работа с новостными программами канала Euronews (как правило в прямой трансляции), а также с аудиозаписями и подборкой видеофильмов для 4-5 курсов ведется в течение всего II этапа (5-9 семестры) и завершается видео или аудиотестом на государственном экзамене.

Все перечисленные учебники и учебные пособия, а также аудио и видеозаписи являются важными компонентами УМК.

6 РЕЧЕВАЯ ТЕМАТИКА

(экзаменационные темы)

Речевая тематика подразделяется в соответствии с общей структурой курса французского языка:

А) Основной лексико-грамматический курс (1-2 курсы)

1-ый курс:

1. Ma famille.
2. Mon ami (e) : l'apparence et le caractère.
3. La leçon de français.
4. Logement. Mon appartement.
5. Faire le ménage.
6. Le transport et l'orientation en ville.
7. Les fêtes en France et au Bélarus.
8. Ma journée de travail.
9. Mon jour de repos. Les loisirs
10. Les saisons et le temps. Milieu naturel.

2-ой курс: I semestre

1. Le voyage en train .
2. Le voyage en avion.
3. Le voyage en voiture.
4. Le théâtre, l'affiche, les métiers du théâtre, la salle, les sièges, la scène.
5. La visite au théâtre et vos impressions.
6. L'artiste éminent (acteur, musicien, compositeur, metteur en scène.
7. Le cinéma, la publicité, les métiers au cinéma, le cinéma comme un art et comme une industrie.
8. La visite au cinéma et vos impressions.

9. La médecine, les spécialistes, les médicaments.
10. La visite chez le médecin, la pharmacie et le traitement.

II semestre

11. Le sport en France et les sportifs éminents .
12. Le sport au Bélarus et les sportifs éminents.
13. Les Jeux Olympiques antiques et modernes. Le sport dans ma vie.
14. Les magasins d'alimentation: les rayons, le libre-services, les courses.
15. Les repas des Français et la cuisine française.
16. Les restaurants, les cafés, les hôtes et les belles manières.
17. La cuisine nationale (bélarusse) et les recettes des plats nationaux.
18. Les grands magasins. Les achats des vêtements et des chaussures.
19. Paris et ses curiosités.
20. Minsk et ses curiosités.

Б) Продвинутый этап (3 курс)

3-ий курс:

1. La géographie de la France : situation géographique, frontières, pays limitrophes, division administrative.
2. La géographie de la France : relief, fleuves, climat, ressources naturelles.
3. La géographie du Bélarus : situation géographique, frontières, pays limitrophes, division administrative, relief, fleuves, climat.
4. L'économie française : branches d'industrie et agriculture.
5. La religion et les fêtes religieuses.
6. La peinture et les peintres éminents au musée du Louvre.
7. Les musées au Bélarus et le peintre bélarus préféré.
8. L'architecture française : Versailles.

Введение в специальность:

9. Les problèmes démographiques en France.
10. Le travail et le chômage. La protection sociale.
11. Les problèmes liés à l'immigration en France.
12. Le système politique français : président, gouvernement et parlement.
13. Le système politique bélarus : président, gouvernement et parlement.
14. Le système juridique en France et au Bélarus.

В) Завершающий этап: профессиональная подготовка (4-5 курсы)

4-ый курс

1. ООН. История создания. Цели и принципы. Главные органы. Деятельность ООН.
2. Всеобщая декларация прав человека.
3. Франция и ООН. Беларусь и ООН.
4. Международный валютный фонд (МВФ) и его задачи.
5. НАТО. История создания. Цели и задачи. НАТО и СНГ. Расширение НАТО на восток.
6. Европейский союз. История ЕС. Структура ЕС. Внутренняя и внешняя политика ЕС. Расширение ЕС.

7. ОБСЕ. История создания. Цели и принципы. Структура ОБСЕ. Страна изучаемого языка и ОБСЕ. Деятельность ОБСЕ в Беларуси.
 8. СНГ. История создания. Цели и задачи. Структура СНГ. Политическая и экономическая деятельность. Сотрудничество.
 9. Средства массовой информации и их роль в современном мире.
- 5-ый курс (ГЭК):**
1. **Основные социальные проблемы:** Безработица. Алкоголизм. Табакокурение. Наркотики. СПИД. Проблемы молодежи и др.
 2. Терроризм и борьба с терроризмом во всем мире.
 3. Проблемы иммиграции во Франции.
 4. Глобальные экологические проблемы и защита окружающей среды. Экологические проблемы Европы. Киотский протокол.
 5. МИД: структура, функции, сеть загранучреждений, консульские услуги. Официальные встречи, переговоры. Работа дипломата
 6. Основные направления внешней политики Беларуси и Франции.
 7. Основные направления внешнеэкономической деятельности Беларуси. Торговые партнеры. Товарооборот. Импорт.
 8. Основные направления внешнеэкономической деятельности Франции. Торговые партнеры. Товарооборот. Импорт
 9. ООН. История создания. Цели и принципы. Главные органы. Деятельность ООН. Всеобщая декларация прав человека.
 10. Международный валютный фонд (МВФ) и его задачи.
 11. НАТО. История, цели и задачи. НАТО и СНГ. Расширение НАТО.
 12. ЕС: история, структура, внутренняя и внешняя политика. Расширение ЕС.
 13. ОБСЕ. История создания. Структура, цели и принципы. ОБСЕ и Беларусь.
 14. СНГ: история, структура, цели и задачи. Политическая и экономическая деятельность. Сотрудничество.

7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА КУРСА

Весь языковой материал, входящий в УМК распределяется по 9-ти семестрам в учебных (рабочих) программах.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)
1-й курс (I-II семестры) специальность «Международные отношения»

Общие кол-во часов	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
36	Тема №1: Приветствие. Знакомство и представление друзей и знакомых. Прощание. Извинение.	<i>Попова- К, уроки №1-3:</i> фон. правила, упр., фразы, тексты, с.9-37. [8]	Порядок слов в предложении. Личные и притяж., указат. прилагат. упр. с.27- 37. Правила письма [6ч]	мини-диалоги. [4ч.]	правила чтения. Тексты стр.26, 30,35 [6ч.]	[30, 47] с 9-37 [4ч.]	тексты [8ч.]	[30, 31, 47] аудио-запись	[1, 2]	[1, 2]
32	Тема №2: Моя семья.	<i>Попова- К, уроки № 4-7</i> фон. правила, упр., фразы, тексты. [8ч.]	Имя сущ.: род, число, артикли. Отсутствие арт. Слитный арт. Гл.1 гр. <i>Présent</i> . упр. с 41-67. [4ч.]	<i>Иванченко, с.7-9</i> -диалоги -тема[4ч]	правила чтения. Тексты с.40,46-47 54,61 .[6ч.]	[30, 47] с 38-67 [4ч.]	диалог тема [6ч.]	[30, 31, 47] аудиозапись	[1, 2, 3]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 8]
36	Тема №3: Домашний адрес, дом. Квартира, комнаты, мебель. Домашнее хозяйство.	<i>Попова- К, уроки № 8-11,</i> фонет. правила, упр., фразы, тексты. [8ч.]	Виды вопросов, инверсия. Наречия. Прилагат.: согласование <i>C'est, cesont. On.</i> Гл.2-ой гр. <i>Imperatif</i> . упр. с.70-102.[6ч.]	<i>Иванченко, с.29</i> - диалоги - тема [4ч]	правила чтения. Тексты с.69, 76, 86, 95-96.[6ч.]	[30, 47] с 68-102 [4ч.]	диалог тема [8ч.]	[30, 31, 47] аудио запись	[1, 2]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 17]
34	Тема №4: Друзья и подруги: внешность и характер.	<i>Попова- К, уроки № 12-14,</i> фон.правила, упр., фразы, тексты. [8ч.]	Предлоги. Гл.1-3 гр. Неопред. Арт. <i>Futurepassé immédiat. Il y a. En et у.</i> упр.с.106-136.[6ч.]	<i>Иванченко с.41-62</i> диалоги тема [4ч]	правила чтения. Тексты с.104, 115, 126-127 [6ч.]	[30, 47] с. 103-137 [4ч.]	диалог тема [6ч.]	[31, 31, 47] Аудио запись	[1, 2, 3]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 8]
32	Тема № 5: Город, микрорайон, транспорт. Ориентация в городе.	<i>Попова- К, уроки №15-16,</i> фон.правила, упр., фразы, тексты. [8 ч.]	Гл.1-3 гр. Вопросит.наречия. Количеств.числительные. Упр. с.141-161, 352-365. [4ч.]	<i>Иванченко, стр. 151-158</i> диалоги, тема [4ч]	правила чтения. Тексты с. 139-140, 150-151 [6ч.]	[30, 47] с. 138-162 [4ч.]	диалог тема [6ч.]	[30, 31, 35, 47] аудио запись видео-фильм	[1,2]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 17]
170	Всего:	40	26	20	30	20	34			

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
34	Тема №1: Рабочий день. Учеба. Университет. Изучаемые предметы. Расписание занятий.	<i>Попова- К</i> Ур. №17-18, [32] Француз. поэзия 4ч.]	Гл. <i>naendre-ondre. Pronomper son.conjoints</i> Упр.с. 179-184 202-213 [8ч]	Комментарии, стр. 168-174, 191-196, <i>Иванченко</i> с.35 -диалоги, -тема: [6ч]	[22] Алиева сказки, рассказы [4ч]	[30,31 32,47] тест [6ч]	диалоги тема [8ч]	[30, 31, 47] аудиозапись	[1, 2, 3,20, 27]	[1, 2, 3,10, 6, 7, 11, 17]
34	Тема №2: Урок французского языка. Общение с преподавателем. Работа на уроке. Ответы и оценки. Домашнее задание.	<i>Попова- К</i> Ур. №18-19, [32] Француз. поэзия [4ч.]	Опущение арт. Порядк. числит. <i>Participepassé.</i> Возвратные гл. Гл. 1-3 гр. Упр. с.203-241. [8ч]	Комментарии, стр. 191-196, 220-227, -диалоги, -тема [6ч]	[24] Батура сказки, рассказы [4ч]	[35, 37 47] тест [4ч]	диалоги тема [6ч]	[30, 31, 47] аудиозапись	[1, 2, 3,20, 27]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 17]
34	Тема №3: Свободное время и развлечения Летние и зимние каникулы. Туризм и отдых.	<i>Попова- К</i> Ур. № 20, [32] Француз. поэзия [4ч.]	Образов. наречий <i>Passé composé.</i> Место наречий. Упр.с.260-273 [8ч]	Коммент. Стр 249-255, 273-275 <i>Иванченко, с.119</i> - 124: -диалоги -тема [6ч]	[24]Батура сказки, рассказы [4ч]	[38, 37, 47] тест [6ч]	диалоги тема [6ч]	[31, 35, 47] аудио- и видео фильм	[1, 2, 3,20, 27]	[1, 2, 3, 10, 6, 7, 11, 17]
34	Тема №4: Человек и природа. Домашние и дикие животные и птицы. Деревья и цветы.	<i>Попова- К</i> Ур. № 21, [32] Фр. поэзия [4ч.]	Возвратные гл. в <i>passé composé.</i> Место прилагат. Вопросы. Упр. с.293-304. [8ч]	Комментарии, стр 281-287, 304-306 <i>Иванченко,</i> с.191-202. - диалоги [6ч]	[24] Батура сказки, рассказы [4ч]	[37, 47] тест [4ч]	диалоги тема [8ч]	[32, 47] аудиозапись	[1, 2, 3,20, 27]	[1, 2, 3,10 6, 7, 9, 17]
34	Тема №5: Времена года. Погода. Природные явления. Сезонные занятия людей.	<i>Попова- К</i> Ур. № 22, [32] Француз. поэзия [4ч.]	Место отрицан. при инфинитиве <i>Imparfait.</i> Соглас гл. , спрягаемых в р.с.с avoir упр. с.327-40 [8ч]	Комментарии, стр 313-319 <i>Иванченко,</i> с.181-190 - диалоги, -тема [8ч]	[24] Батура сказки, рассказы [4ч]	[37, 47] тест [4ч]	диалоги тема [6ч]	[32, 47] аудиозапись	[1, 2, 3,20, 27]	[1, 2, 3,10, 6, 7, 17]
170	Всего:	20	40	32	20	24	34			

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)
2-й курс (III-IV семестры) специальность «Международные отношения»

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
48	Тема №1: Путешествие: на поезде, на самолете, на автомобиле. Подготовка. Заказ билетов. Регистрация багажа и т.д. Гостиница. Впечатления.	34. Французская поэзия 6ч	Имя сущ.: род, число артикли. Глагол: 1-3 гр., <i>présent, futur, p.c., imparfait. Participe présent, gérondif</i> Наречие. Образован. <i>Степени сравн.</i> 12ч	Иванченко с. 125-150 - диалоги, - темы 10ч	Сказки, рассказы на фр. языке 10ч	[37, 38, 47] аудио-видео-запись 10ч		[39, 41, 47] аудио-запись, видео-фильм	[1, 2, 3, 4, 23, 34]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11, 17]
46	Тема №2: Посещение театра, кинотеатра Афиша. Билеты. Зал, зрители артисты. TV, каналы, программа.	34. Французская поэзия 4ч	Имя прилаг.: род, число, место, согласование, степени сравнения. Глагол: 1-3 гр., <i>plus- que- parfait</i> 12ч	Иванченко с. 223. Кувшинова-диалоги, - темы. 10ч	Сказки, рассказы на фр. языке 10ч	[37, 47] аудио-запись 10ч		[39, 47] аудио-запись	[1, 2, 3, 4, 5, 23, 34]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11, 17]
48	Тема №3: Медицина. Болезни и симптомы Визит к врачу. Больничный. Аптека. Рецепт. Лекарства.	34. Французская поэзия 6ч	Местоим.: <i>приглагольные, ударные, неопределенные, со значением отрицания.</i> Гл.: 1-3 гр., <i>imparfait и plus- que- parfait</i> . 12ч	Иванченко с. 159-172 Громова - с. 120, диалоги, темы. 10	Сказки, рассказы на фр. языке 10ч	[37, 39, 47] аудио-запись 10ч		[41, 47] видео-фильм аудио-запись	[1, 2, 3, 4, 9, 23, 34]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11, 17]
48	Тема №3: Почта, почтовые услуги. Телеграф, телефон, сотовая связь и электронная почта.	34. Французская поэзия 4ч	Имя числит.: <i>дробные обычные и десятичные.</i> <i>Сложное предл. с обст. времени, места и причины</i> Глагол: 1-3 гр. 14ч	Иванченко с. 203-208, 217-222. - диалоги, - темы. 10ч	Сказки, рассказы на фр. языке 10ч	[37, 41, 47] аудио-видео-запись 10ч		[39, 47] аудио-запись	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 23, 34]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11, 17]
190	Всего:	20	50	40	40	40				

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
36	Тема №1: Продовольственные магазины и покупка продуктов. Приготовление пищи. Посещение кафе, ресторана. Хорошие манеры.	34. Французская поэзия 2ч	Имя сущ.: <i>частичный артикль. Глагол:</i> 1-3 гр., <i>passé simple, образование, употребление</i> 8ч	Иванченко с. 63-94 Громова - с. 116, диалоги, темы. 8ч	Сказки, рассказы на фр. языке 6ч	[38, 39, 47] аудио-запись 4ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 8ч	[39,41, 47] аудио запись, фильм	[1, 2, 3, 4, 6, 10, 36, 37]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11,17]
34	Тема №2: Промтоварные магазины. Выбор, примерка и покупка товаров. Расчет за покупку. Банки, банкоматы, деньги.	34. Французская поэзия 2ч	<i>Согласование времен изъявит. Наклонения: futur dans le passé, futur immédiat dans le passé, passé immédiat dans le passé.</i> 8ч	Иванченко с. 94-118 Громова - с. 96, диалоги, темы. 8ч	Сказки, рассказы на фр. языке 6ч	[37,38, 39, 47] аудио-видео-запись 4ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 6ч	[39,41, 47] аудио запись, фильм	[1, 2, 3, 4, 5, 6, 36, 37]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 6, 9, 11, 17]
34	Тема №4: Спорт и виды спорта. Спорт во Франции и в Беларуси. Олимпийские игры.	34. Французская поэзия 2ч	Глагол: <i>conditionnel présent et conditionnel passé . Образование и употребление.</i> 8ч	Иванченко с. 173-180 Громова - с. 147, диалоги, темы. 8ч	Сказки, рассказы на фр. языке 6ч	[37, 38, 47] аудио-запись 4ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 6ч	[41, 47] видеофильм	[1, 2, 3, 4, 6, 10, 36, 37]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 14, 6, 11, 17]
36	Тема №4: Париж: история города, его достопримечательности.	34. Французская поэзия 2ч	Глагол: <i>conditionnel présent et conditionnel passé .Согласование времен</i> 8ч	Громова - с. 62-66, диалоги, тема 8ч	Сказки, рассказы на фр. языке 6ч	[41] видео-запись 4ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 8ч	[41, 47] фильм аудио запись	[1, 2, 3, 4, 6, 19, 36, 37]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 10, 14, 6, 11, 17]
30	Тема №5: Минск: история города и его достопримечательности. Другие города Беларуси.	34. Французская поэзия 2ч	Глагол: <i>forme passive. Образование и употребление.</i> 8ч	Интернет диалоги, тема 8ч	Сказки, рассказы на фр. языке 2ч	[37, 47] аудио-запись 4ч	[23] домаш. чтение на фр. яз. 6ч	[41, 47] фильм аудио запись	[1, 2, 3, 4, 6, 19, 36, 37]	[1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 6, 11, 17]
170	Всего:	10	40	40	26	20	34			

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)

3-й курс (V-VI семестры) «Международные отношения»

Общее кол-во часов	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
24	Тема №1: География Франции.	Громова, Урок №1, с.10-12, 23 Infinitif passé. Construction infinitive + упр. (Попова-К) 4ч	Захаркевичс. 32-35. Parcs nationaux de la France 4ч	La géographie de la France. 8ч.	Дешевин. История Франции 2	Евро новости 35,47 4	Дешевин. резюме текстов. 2ч.	[35, 47] Фильм, Географ. карты	[4, 6, 11, 22, 23, 24, 25]	[4, 12, 15, 18, 11, 22, 17]
28	Тема №2: География Беларуси.	Громова. 12-15 Part. pas. comp. Gérondif négatif. Propos. part. absolue + упр. (Попова-К) 4ч	Тексты из интернета 4ч	Тема: Bélarus géographique 8ч	Дешевин. История Франции 4	Евро новости 35,47 4	Сочинение «Bélarus géographique» 4ч	Географ. карты [35, 47] Аудиозапись	[4, 6, 24, 26]	[4, 12, 15, 11, 16, 22, 17]
24	Тема №3: Население. Демографические проблемы Франции и Беларуси.	Громова урок 2 стр. 37-40. Pronoms relatifs composés et simples. (Попова-К) 4ч	Харитонов стр. 9-49: 2ч Les travaux et les jours des Français 4ч	Темы: Problèmes démogr. Travail, chômage. Immigrés. 8ч	Дешевин. История Франции 2	Евро новости 35,47 4	Харитонova. Les problèmes des jeunes. 2ч	[32, 47] Аудио запись	[4, 6, 22, 23, 24, 25]	[4, 12, 15, 18, 11, 22, 17]
30	Тема №4: Экономика Франции. Сельское хозяйство. Транспорт. Внешние связи. Банки. Торговля.	Громова урок 2 стр. 41-45, 47-53. - Subjonctif présent passé. + Упр. Попова 4ч	Тексты из интернета 6ч	Темы: Problèmes démogr. Travail, chômage. Immigrés. 8ч	Дешевин. История Франции 4	Евро новости 35,47 4	Захаркевичс. 188-189. La flotte française. L'élévage 4ч	[37, 47] Евро новости Аудиозапись	[4, 6, 22, 23, 24, 25]	[4, 12, 14, 15, 11, 22, 17]
30	Тема №5: Экономика Беларуси. Сельское хозяйство. Транспорт. Внешние связи. Банки. Торговля.	Громова урок 2 -3, с.51-55. L'emploi du subj.+ Упр. (Попова-К) 4ч	Яковлева Л.: Республика Беларусь. с. 10-13, 33-35, 56-59. 6ч	Тема: L'économie bélarusse. 8ч	стр. 10-13, 33-35, 56-59. du striel. 4ч	Евро новости 35,47 4	лекс. упр. с.13-18, 21, 29, 35-40. 4	[37, 47] Евро новости Аудиозапись	[4, 6, 24, 26]	[4, 12, 11, 14, 15, 18, 17, 22, 23]
136	Всего:	20	24	40	16	20	16			

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
24	Тема №1: История французского государства. Политическое устройство Франции. Государственные символы.	Громова с. 105-106 subjunctif dans la subordonnée complétive 4	Харитоновна с.75-98 «Les partis politiques. Le système 4	Тема: Политическая система Франции. 4ч	Дешевиц. История Франции 4	Евроновости 35,47 4	Харитоновна с.75-98 Les syntacats. 4ч	[37, 47] ЕвроновостиАудиозапись	[4, 22, 23,24, 25]	[4, 11, 12, 15, 18, 20, 21, 22, 17]
22	Тема №2 История белорусского государства. Политическое устройство Беларуси. Государственные символы.	Громовас.131-132.Subj.dans les subordonnées relatives + упр. 4ч	Конституции РБ 4	Тема: Политическая системаБеларуси. 4ч	Дешевиц. История Франции 4	Евроновости 35,47 4	2	[37, 47] ЕвроновостиАудиозапись	[4, 24, 26]	[4, 11, 12, 15,20, 17, 21, 22]
22	Тема №3: Закон и правосудие воФранции и в Беларуси.	Громовас.149-152, 299- 306 subj. dans les subordonnées circonstanc. (Попова-К)4ч	Конституции РБ 4	Тема: Закон и правосудие воФранции и 4ч	Дешевиц. История Франции 4	Евроновости 35,47 4	2	[37, 47] ЕвроновостиАудиозапись	[4, 21, 22, 23, 24, 25]	[4, 11, 12, 15, 20, 17, 21, 22]
18	Тема №4: Религия и религиозные обряды и праздники.	Громовас.308 315.Subj. dans les subordon. circonstanc. (Попова-К)4ч	Интернет 4	Тема: Религиозные конфессии во Франции 4	Дешевиц. История Франции 2	Евроновости 35,47 2	2	[35, 47] Видео фильмАудиозапись	[4, 6, 9, 11, 12, 23, 24, 27]	[4, 11, 12, 15, 20, 17, 21, 22, 23]
16	Тема№ 5: Живопись, скульптура. Музеи. Архитектура, музыка и литература Франции и Беларуси.	Громовас.123-126 +Упр. с.100 - 104 Subj. dans la proposition indépendante (Попова-К)4ч	Громова с. 67-95 Тексты «Лувр. Версаль». 2ч	Темы: «Лувр», «Версаль». с. 67-95 4ч	Громова с. 92-95 Текст: «Лувр. Версаль» 2ч	Евроновости 35,47 2	Подготовка докладов 2ч	[37, 47] ЕвроновостиАудиозапись	[4, 22, 23,24, 25]	[4, 11, 12, 15, 18, 20, 21, 22, 17]
102	Всего:	20	18	20	16	16	12			

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)
4-й курс (VII-VIII семестры) «Международные отношения»

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
44	Тема №1: ООН. История создания. Цели и принципы. Главные органы. Деятельность ООН. Всеобщая декларация прав человека. Беларусь и ООН. Франция и ООН.	Громова Неличные гл. формы с.10- 12 + упр . 8	Карелин С. ч.1, с. 4-8, 8	Тема, беседы, дискуссии по теме 8	Фр. худ. Лит. 6	Евро новости 6	Рефериров. текстов 8	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 5,6, 8, 10, 12, 13]	[12, 14, 18, 19, 20, 21, 22,17]
38	Тема №2: Международный валютный фонд (МВФ) и его задачи.	Громова Неличные гл. формы с.13- 15 + упр6	Карелин С. ч.2, с.48 6	Тема, беседы, дискуссии по теме 8	Фр. худ. Лит. 4	Евро новости 6	Рефериров. текстов 8	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 5, 6, 8, 10, 12, 13]	[12, 14, 15, 18, 20, 21, 22, 17]
44	Тема №3: НАТО. История создания. Цели и задачи. НАТО и СНГ. Расширение НАТО на восток.	Попова, Казакова Неличные гл. формы + упр8	Карелин С. ч.1, с.85-99 6	Тема, беседы, дискуссии по теме 10	Фр. худ. Лит. 6	Евро новости 6	Рефериров. текстов 8	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 5, 6, 8, 10, 12, 13]	[12, 14, 16, 20, 21, 22, 17]
44	Тема №4: Европейский союз. История ЕС. Структура ЕС. Внутренняя и внешняя политика. Расширение ЕС.	Попова , Казакова Subjonctif с. + упр. 8	Карелин С. ч.1, с.46- 84 Карелин С. ч.2, с 42-48 6	Тема, беседы, дискуссии по теме 10	Фр. худ. Лит. 4	Евро новости 6	Рефериров. текстов 10	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 5, 6, 8, 10, 12, 13]	[12, 14, 18, 19, 20, 21, 22,23]
170	Всего:	30	26	36	20	24	34			

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контр.
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
46	Тема №1: ОБСЕ. История создания. Цели и принципы. Структура ОБСЕ. Страна изучаемого языка и ОБСЕ. Деятельность ОБСЕ в Беларуси.	Попова, Казакова Subjonctif с. + упр. 8	Карелин С. ч.2, с.4-16 6	Тема, беседы, дискуссии по теме 10	Фр. худ. Лит. 8	Евро новости 10	Рефериров. текстов 4	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 6, 8, 10, 12, 13]	[12, 14, 16, 20, 21, 22, 17]
44	Тема №2: СНГ. История создания. Цели и задачи. Структура СНГ. Политическая и экономическая деятельность. Сотрудничество.	Попова, Казакова Subjonctif с. + упр. 6	Карелин С. ч.2, с.16-26 6	Тема, беседы, дискуссии по теме 10	Фр. худ. Лит. 6	Евро новости 10	Рефериров. текстов 6	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 6, 8, 10, 12, 13]	[12, 14, 16, 20, 21, 22, 17]
46	Тема №3: Средства массовой информации и их роль в современном мире.	Попова, Казакова Согласован времен в Subjonctif + упр.6	Гак В.с.32, 43, 87-88, 99. 112, 114, 139, 208-209. 8	Тема, беседы, дискуссии по теме 10	Фр. худ. Лит. 6	Евро новости 10	Рефериров. текстов 6	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 6, 8, 10]	[12, 14, 18,19 22,21, 17]
136	Всего:	20	20	30	20	30	16			

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)
5-й курс (IX семестр) специальность «Международное право»

Общее кол-во часов	Название темы, раздела Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
38	Тема №1: Основные социальные проблемы: Безработица. Наркотики. Проблемы молодежи. Иммиграция. Терроризм.	Громова Неличные гл. форм.с.13-15 +упр.8	Сборник аутент. текстов., Гак В. с.29-45, 72-86. 6	Тема, беседы, дискуссии и по теме 6	Фр. худ. Лит. 4	Евро новости 8	Рефериров. текстов 6	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 9, 12, 19]	[12, 14, 18, 19, 20, 21 , 22, 17]
30	Тема №2: Глобальные эколог.проблемы и защита окружающей среды. Эколог.проблемы Европы. Международное экологическое право. Киотский протокол.	Попова, Казакова Косвенная речь.с.303-306 + упр. 6	Гак В. с. 48 - 50, 55-56, 262, 271, 278. 4	Тема, беседы, дискуссии и по теме 4	Фр. худ. Лит. 4	Евро новости 6	Рефериров. текстов 6	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 5, 9, 10,11, 12]	[12, 22,21, 17]
36	Тема №3: МИД: структура, функции, сеть загранучреждений, консульские услуги. Офиц. встречи, переговоры. Работа дипломата.	Попова, Казакова с. 306-308 + упр., 8	Тексты из интернета 6	Тема, беседы, дискуссии и по теме 4	Фр. худ. Лит. 4	Евро новости 8	Рефериров. текстов 6	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 5, 9, 10, 17]	[12, 14, 18, 19, 20, 21 , 22,17]
28	Тема №4: Основные направления внешней политики Беларуси и Франции.	Попова Каз. Косвенная речь.с. 309-311 + упр. 6	Тексты из интернета 4	Тема, беседы, дискуссии и по теме 4	Фр. худ. Лит. 4	Евро новости 4	Рефериров. текстов 6	[36, 37, 47] интернет евронов.	[4, 5, 9, 10, 12, 25]	[12, 22,21, 17]
38	Тема №5: Основные направления внешнеэконом.деятельности Беларуси и Франции. Торговые партнеры. Товарооборот. Импорт, экспорт.	Попова, Казакова Косвенная речь.с. 311-315 + упр. 8	Тексты из интернета 6	Тема, беседы, дискуссии и по теме 8	Фр. худ. Лит. 4	Евро новости 6	Рефериров. текстов 6	[36, 37, 47] интернет евроновости	[4, 5, 9, 10, 12,17 25]	[12, 14, 18, 19, 20, 21 , 22,17, 23]

170	Bcero:	26	30	40	20	20	34			
-----	--------	----	----	----	----	----	----	--	--	--

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО КУРСУ «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА»
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

4-й курс (VII семестр), специальность «Международные отношения»

Общее кол-во часов по теме	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов				Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические (семинарские) занятия	лабораторные занятия	контролируемая самостоятельная работа студента			
Лекционные занятия								
2	Тема 1: Общелингвистические аспекты изучения перевода. История переводоведения. Предмет и задачи курса. Методы переводческих исследований. Содержание понятия «перевод». Общая, частные и специальные теории перевода. Категории перевода. Проблема переводимости и трансляционной ценности исходной информации.	2				Компьютерная презентация	[1], [3], [4], [5], [7], [10], [19]	Устный опрос на экзамене
2	Тема №2: Лингвосемиотические и текстологические аспекты перевода. Основные свойства слова как языкового знака. Лексико-семантические компоненты значения слова. Общее понятие <i>единицы перевода</i> . Теория информативности текста. Смысловая структура текста.	2				Компьютерная презентация	[3], [4], [5], [7]	Устный опрос на экзамене
2	Тема №3: Перевод как разновидность межкультурной коммуникации Основная цель перевода и его отличие от других видов языкового посредничества. Основные требования к переводу и другим видам языкового посредничества (аннотированию и реферированию). Основные стратегические принципы и	2				Компьютерная презентация	[3], [4], [5]	Устный опрос на экзамене

	умения переводческой деятельности. Проблема <i>переводимости</i>. Переводческие универсалии. Межкультурная адаптация в процессе перевода.							
2	Тема №4: Социально-нормативные аспекты перевода Организация и этика работы переводчика. Использование словарей; справочников, картотек. Редактирование перевода. Принципы типологизации форм и видов переводческой деятельности.	2				Компьютерная презентация	[1], [4], [5], [7]	Устный опрос на экзамене
2	Тема №5: Переводческие соответствия и преобразования (приемы). <i>Переводческие соответствия</i>. Понятие <i>языкового варианта</i> в переводе. Основные типы переводческих преобразований (приемов). Явление «лексической непереводимости». Приемы безэквивалентных языковых единиц.	2				Компьютерная презентация	[7], [10], [19]	Устный опрос на экзамене
2	Тема №6: Лексико-семантические вопросы перевода. Многозначность (полисемия) слова. Омонимия. Словарные эквиваленты. Контекстуальные соответствия. Синонимия слова и высказывания.	2				Компьютерная презентация	[5], [7], [10], [19]	Устный опрос на экзамене
2	Тема №7: Грамматические вопросы перевода Анализ предложения в процессе перевода. Формальные и функциональные синтаксические связи членов предложения. Коммуникативная структура высказывания. Передача модальности в переводе. Экспрессивно-стилистические функции синтаксических конструкций различных типов.	2				Компьютерная презентация	[1], [3], [4], [5],	Устный опрос на экзамене
2	Тема №8: Стилистические вопросы перевода Передача функционально-стилистических особенностей текста. Перевод текстов разной жанровой принадлежности. Формы стилистической адаптации при переводе текстов разной жанровой принадлежности.	2				Компьютерная презентация	[3], [4], [5], [7]	Устный опрос на экзамене
Практические занятия								
4	Виды лексических трансформаций.		4				[7], [13]	15, 17

2	Учет особенностей функциональных стилей при переводе.		2				[7]	15, 19, 20
4	Особенности перевода реалий.		2		2		[7], [13]	15, 17, 20, 21, 23,
2	Особенности перевода имен собственных.		2				[7]	15,17, 20,21,
4	Особенности перевода многофункциональных служебных и десемантизированных слов.		2		2		[7]	15,17,18,19, 20,23,
4	Особенности перевода фразеологических оборотов.		2		2		[7]	18, 19, 20, 21, 23,
2	Особенности перевода неологизмов.		2				[7], [13]	15,20,21,23,
4	Особенности перевода интернациональных слов.		2		2		[7]	15,17, 20, 21,23,
2	Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов.		2				[7], [13]	20,21,23,
4	Перевод форм сослагательного наклонения.		2		2		[13]	20,21,23,
2	Особенности передачи содержания артикля.		2				[13]	19, 20,21,23,
2	Перевод причастия и причастных оборотов.		2				[7], [13]	20,21,23,
52	ВСЕГО:	16	26		10			

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ДЕЛОВАЯ И ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ ПЕРЕПИСКА»
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

4-й курс (VIII семестр) специальность «Международные отношения»

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела	Количество аудиторных часов		Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		практических	КСР			
12	Тема №1: Деловая переписка Официальные письма. Официальные формы обращения Оформление делового письма: структура и содержание. Виды деловых писем.	12		Аутентичные документы	[1,2,5,6]	[3, 8, 10, 11]
8	Тема № 2:Контракт, договор. Виды контрактов, договоров. Структура контракта.	6	2	Образцы документов	[1, 2, 5, 6]	[4, 6, 7, 8]
6	Тема №3: Международные отношения и дипломатия. Установление дипотношений. Цели и задачи дипломатической службы. Классы диппредставителей. Статус и структура посольства. Сотрудники диппредставительства. Дипломатический корпус. Привилегии и иммунитеты. Задачи и структура консульской службы. Функции и задачи МИД.	6		Презентация	[1,2,5,6]	[1, 8]
6	Тема № 8: Венская конвенция о дипломатических сношениях 1961г.	4	2	Презентация	[3, 4, 6]	[3, 4, 5, 7, 8]
16	Тема № 7: Дипломатическая корреспонденция. Виды дипломатических документов. Ноты: личная, вербальная, циркулярная. Обмен нотами. Меморандумы. Верительные и отзывные грамоты.	16		Аутентичные документы	[3, 4, 6]	[5, 7, 8, 11]
4	Тема № 9: Дипломатический протокол.	4			[3, 4, 6]	[3, 4, 5, 7, 8]
52	Всего часов:	48	4			

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ПЕРЕВОДУ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)
5-й курс (IX семестр), специальность «Международные отношения»**

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – 1 (ФРАНЦУЗСКИЙ)

Магистратура, специальность «Международные отношения»

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела Название аспекта языка	Практические занятия (количество аудиторных часов)+ КСР							Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР	Материальное обеспечение		
28	Тема №1: Текст по теме исследования магистранта	Formepassive + упр. 2	Рефер. текстов интерн 2	Беседа по научной теме 2	Науч. статьи 1	Евро новости 1	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
28	Тема №2: Текст по теме исследования магистранта	Conditionnelle Соглас. вре мен+ упр. 2	Рефер. текстов 2	Беседа о главах научной раб. 2	Науч. статьи 1	Евро новости 1	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
28	Тема №3: Текст по теме исследования магистранта	Subjonctif présent, subj. passé+ ex 2	Рефере текстов 2	Беседа о научных гипотезах темы 2	Науч. Стать и 1	Евро новости 1	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6,7, 8,13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
21	Тема № 4 Текст по теме исследования магистранта	Subjonctif в придаточных + ex4	Рефер.е текстов 4	Беседа о методах ис следов. 2		Евро новости 1	10	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
28	Тема № 5 Текст по теме исследования магистранта	Subjonctif в придаточных + ex2	Рефер. текстов 2	Беседа о проблемах науч.раб. 2	Науч. статьи 1	Евро новости 1	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
28	Тема № 6 Текст по теме исследования магистранта	Громова Неличные гл. формы с.10-12+ упр. . 2	Рефер. текстов 2	Беседа о проблемах науч.раб. 2	Науч. Стать и 1	Евро новости 1	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
28	Тема № 7 Текст по теме исследования магистранта	Неличные гл.формы с.13- 15. 2	Рефер. текстов 2	Беседа о проблемах науч.раб. 2	Науч. Стать и 1	Евро новости 1	20	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6, 7, 8, 13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
21	Тема № 8 Текст по теме исследования магистранта	Попова- К Косвенная речь+ упр. 4	Рефер. текстов 4	Беседа о проблемах науч.раб. 2		Евро новости 1	10	интернет Евроновости Видеофильмы	[1,5, 6,7, 8,13, 14, 15]	тест, рефериров., аудирование
210	Всего:	20	20	16	6	8	140			

8 КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ

Виды контроля знаний:

Текущий контроль осуществляется путем проверки письменных и устных домашних заданий на каждом занятии.

Промежуточный контроль проводится путем ежемесячного выполнения письменных лексико-грамматических работ (для всех курсов) или реферирования аутентичных текстов (только для V- IX семестров).

Итоговый контроль в виде зачета (VII, IX семестры) и экзамена (I, II, III, IV, V, VI, VIII семестры) и ГЭК.

УМК содержит банк контрольных работ и грамматических и лексических тестов для каждого курса (в электронном варианте), а также тесты DELF. Тесты DELF используются для определения уровня знаний студентов в соответствии с Болонской системой образования:

уровень 1-го года обучения – A1;

уровень 2-го года обучения – A2;

уровень 3-го года обучения – B1;

уровень 4-го года обучения – B2;

уровень 5-го года обучения – C1.

Экзамен по французскому языку на всех этапах обучения включает письменную и устную часть:

1) для I - V семестров:

Письменная часть: аудирование (тест); лексико-грамматическая контрольная работа, включая письменный перевод с русского языка на иностранный.

Устная часть: работа с текстом (чтение, перевод отрывка со словарем, вопросы для 1-го курса, резюме для 2-3 курсов); беседа по изученной теме (или развить ситуацию по теме).

2) для VI- VIII семестров:

Письменная часть: аудирование (тест или изложение); лексико-грамматическая контрольная работа, включая письменный перевод с русского языка на иностранный.

Устная часть: реферирование иностранного текста общественно-политического характера на иностранном языке; перевод специализированного текста с иностранного языка на русский; беседа по изученной теме.

3) для IX семестра:

Письменная часть: аудирование еuronовостей на 2-3 минуты (изложение); лексико-грамматический тест или контрольная работа на 100 заданий, 2 акад. часа; письменный перевод текста по специальности с иностранного языка на русский со словарем (2000 п.зн.), 2 акад. часа.

Устная часть: реферирование русского текста общественно-политического характера на иностранном языке (1500-1700 п. зн.), перевод с листа специализированного текста с иностранного на русский язык (800-1000 зн.); беседа по изученной теме.

Знания студента в письменной части экзамена оцениваются по следующей шкале:

Шкала оценок для контрольной работы или теста, взятых за 100 %:

Количество ошибок	Процентное соотношение	Выставляемый балл
0-2	100-98 %	10
3-4	97-96 %	9
5-10	95-90 %	8
11-20	89-80 %	7
21-30	79-70 %	6
31-40	69-60 %	5
41-50	59-50 %	4
51-80	49-20 %	3
81-90	19-10 %	2
91-99	9-1 %	1
100	0 %	0

*Оценки за каждый этап экзамена суммируются с рейтинговой оценкой за семестр и выводится средний балл за знания студента. Например: рейтинг за семестр – 7 б., письменная часть экзамена – 6 б., устный экзамен – 8 б. Итоговая оценка: 7+6+8.

Образцы экзаменационных заданий для устного экзамена

А) Основной лексико-грамматический курс:

Экзаменационное задание для 1 курса (I-II семестры) МО 1-й язык:

1. Le travail avec un texte français:
lecture d'un extrait marqué (10-12 lignes);
traduction de cet extrait;
cinq questions sur tout le texte et réponses .
2. Sujet de conversation.

Экзаменационное задание для 1-3 курсов (III-V семестры) МО 1-й язык:

1. Le travail avec un texte français:
lecture d'un extrait marqué (10-12 lignes);
traduction de cet extrait;
résumé du texte (en français).
2. Sujet de conversation.

Б) Продвинутый этап:

Экзаменационное задание для 3 курса (VI семестр) МО 1-й язык

1. Compte rendu d'un article français (en français).
2. Traduction d'un texte spécialisé du français en russe.
3. Sujet de conversation.

В) Профессиональная подготовка:

Экзаменационное задание для 4 курса (VII-VIII семестры) МО 1-й язык

1. Compte rendu d'un article français (en français).
2. Traduction d'un texte spécialisé du français en russe.

3. Sujet de conversation.

Экзаменационное задание для 5 курса (IX семестры) МО 1-й язык

1. Compte rendu d'un article russe (en français).
2. Traduction d'un texte spécialisé du français en russe.
3. Sujet de conversation.

9 КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ **(магистратура)**

Виды контроля знаний:

Текущий контроль осуществляется путем проверки письменных и устных домашних заданий на каждом занятии.

Промежуточный контроль проводится путем выполнения письменных лексико-грамматических работ или реферирования аутентичных текстов.

Итоговый контроль в виде ГЭК.

Экзаменационные требования по иностранному языку на степень магистранта:

Письменные и экзаменационные работы:

Тест по аудированию.

Письменный перевод текста по специальности с иностранного языка на русский или белорусский язык со словарем (объем **1500 -1700 печ.зн., 45 минут** на подготовку).

Устный экзамен:

Чтение (ознакомительное, без словаря) оригинального текста по специальности объемом **1200 – 1500 печ.зн.** Время на подготовку 5 -7 минут. Форма контроля – передача содержания основного смысла текста на иностранном языке, ответы на вопросы экзаменаторов.

Реферирование русскоязычной статьи по теме магистерской диссертации на иностранном языке со словарем (**1800 печ.зн., 45 минут** на подготовку). *Беседа* на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью, научной работой магистранта, общественно-политической жизнью страны изучаемого языка и Республики Беларусь.